

Personality Development

Unit I Personality Development, Decision Making and Communication: Personality Development - Concept; Skills and Value orientation of personality development; stages of personality development; factors affecting personality development; personality traits; Concepts - Creativity: Attitudes and Etiquettes.

Unit II Managing Self - Mind and Motivation, Managing Self - Mind, Body and Soul;. Conflict - meaning, reasons and consequences. Conflict Resolution: Need and various approaches and institutions

Text Books:

- ✓ *Adair, John (2009); Effective Communication (Revised Edition), Pan MacMillan: London*
- ✓ *Ajmani, J C (2012); Good English: Getting it Right, Rupa Publications: New Delhi*
- ✓ *Andrews, Sudhir (1988); How to Succeed at Interviews (21st Reprint), Tata McGraw Hill: New Delhi*
- ✓ *Becker, Ethan F. and Wortmann, Jon (2009); Mastering Communication at Work: How to Lead, Manage, and Influence? McGraw Hill: New Delhi*

Reference Books:

- ✓ *Heller, Robert (2002); Effective Leadership, D K Publishing: New Delhi*
- ✓ *Hurlock, E. B. (2006); Personality Development (28th Reprint), Tata McGraw Hill: New Delhi*
- ✓ *Khan, S R (2014); Personality Development, Ramesh Publishing House: Delhi*
- ✓ *Mile, D. J. (2004); Power of Positive Thinking, Rohan Book Company: Delhi*
- ✓ *Prasad, H. M. (2001); How to Prepare for Group Discussion and Interview, Tata McGraw Hill: New Delhi*

Basics of Archives and Museum

Course Objectives:

- To introduce students to the institutions of Archives and Museums as a site of knowledge.
- To aid students to understand the making of the primary sources for the study of history.
- To help students understand and appreciate the different kinds of archives and museum and then new structuring in the digital era.

Course Outcomes:

- Students would learn about the many uses of archives and museums as a site of historical and social knowledge.
- They would be trained to use archives and understand the process of classification and cataloguing of the records.

Unit I: Definition of Archives and Museum: types - digital, virtual, crafts, media; difference between archives, museum, and library

This unit defines Archives and Museum. It also elaborates on the types of archives and museums which includes digital, virtual, crafts, media. It also tells the difference between archives, museum, and library.

Unit II: History of development of archives and museums in India with one case study each

This unit examines the history of development of archives and museums in India with one case study each.

Unit III: Collection, documentation, preservation

This unit elaborates upon distinct characteristics of collection. It also examines the concerns which govern its documentation and preservation.

Unit IV: Museum presentation and exhibition

This unit familiarizes students with the way in which museums are organised and managed. It also examines the considerations which govern the way exhibitions in museums are managed.

Unit I: Students will learn about archives and museums; their types, and their advances.

Unit II: Students will grasp the historical development of archives and museums by collectively studying one case study each. They will understand and be able to discuss their significance.

Unit III: Students will understand and closely witness the processes of archiving and preservation in museums. How records and artifacts are collected, classified, and preserved.

Unit IV: In the last unit students will be acquainted to the process of presentation and exhibition of artifacts.

Suggested Readings

- ✓ Singh, Kavita. (2003). *"Museum is National: The Nation as Narrated by the National Museum New Delhi"*. in Geeti Sen (Ed.). *India: A National Culture*. New Delhi: Sage.
- ✓ Bhattacharya, Sabyasachi. (2018). *Archiving the Raj: History of Archival Policy of the Govt. of India with Selected Documents 1858- 1947*. Delhi: Oxford University Press
- ✓ Agrawal, O. P. (2007). *Essentials of Conservation and Museology*. Delhi: Sundeep.
- ✓ Kathpalia, Y. P. (1973). *Conservation and Restoration of Archive Material*. Paris: UNESCO.
- ✓ Mathur, Saloni. (2000). *"Living Ethnological Exhibits: The Case of 1886"*. *Cultural Anthropology* vol. 15 no.4, pp. 492-524.
- ✓ Breckenridge, Carol. (1989). *"Aesthetics and Politics of Colonial Collecting: India at World Fairs."* *Comparative Studies in Society and History* vol. 31 no.2, pp. 195-216

Reference Readings

- ✓ Ambrose, Timothy & Crispin Paine. (1993). *Museum Basics*. London: Routledge.
- ✓ Choudhary, R. D. (1988). *Museums of India and their Maladies*. Calcutta: Agam Prakashan.
- ✓ Mathur, Saloni. *India by Design: Colonial History and Cultural Display*. Berkeley: University of California.
- ✓ Nair, S. N. (2011). *Bio-Deterioration of Museum Materials*. Calcutta: Agam Prakashan.
- ✓ Sengupta, S. (2004). *Experiencing History through Archives*. Delhi: Munshiram Manoharlal.

Internet Resources

1. Internet Archives <https://archive.org/>
2. Partition Archives <https://in.1947partitionarchive.org/>
3. National Museum <https://nationalmuseumindia.gov.in/en>

Activities to Do

1. Students are expected to collect and catalogue some primary sources by downloading them from internet or getting them photocopied from a local archive or a library.
2. Students are expected to collect and record the details of various museums in their state and others.

ଦକ୍ଷତା ବିକାଶମୂଳକ ପାଠ୍ୟକ୍ରମ
Skill Enhancement Course (SEC)

ପ୍ରଥମ ପତ୍ର

ଅନୁବାଦ ସାହିତ୍ୟ

Course Outcome (ପାଠ୍ୟପତ୍ର ଫଳ ଶୁଦ୍ଧି) :

ଛାତ୍ରଛାତ୍ରୀଙ୍କ ଦକ୍ଷତା ବୃଦ୍ଧି ପାଇଁ ଅନୁବାଦ ସାହିତ୍ୟ ବିଶେଷ ସହାୟକ ହେବ । ଅନୁବାଦର ତାତ୍ତ୍ୱିକ ଦିଗ ସହିତ ଓଡ଼ିଆ ଅନୁବାଦ ସାହିତ୍ୟର ରୂପରେଖ ଏବଂ ଅନ୍ୟ ଭାଷାର ସାହିତ୍ୟକୁ ଓଡ଼ିଆରେ ଅନୁବାଦ କରିବା ତଥା ବିଶିଷ୍ଟ ଓଡ଼ିଆ ରଚନାକୁ ଅନ୍ୟ ଭାଷାରେ ଅନୁବାଦ କରିବା ବିଷୟରେ ଏହି ପାଠ୍ୟପତ୍ରରୁ ବିଦ୍ୟାର୍ଥୀମାନେ ଜ୍ଞାନ ଆହରଣ କରିପାରିବେ ।

Unit wise Learning Outcome (ପ୍ରତି ଏକକର ଅଧ୍ୟୟନ ଫଳଶୁଦ୍ଧି) :

- ୧ମ ଏକକ : ଅନୁବାଦ କଣ? ତାହାର ସ୍ୱରୂପ କିପରି ? ଅନୁବାଦ କ୍ଷେତ୍ରରେ କେଉଁକେଉଁ ଦିଗପ୍ରତି ସଚେତନ ହେବା ଆବଶ୍ୟକ, ସେହି ଜିଜ୍ଞାସାକୁ ଚରିତାର୍ଥ କରିବ ଶୀଘ୍ର ଏକକଟି ।
- ୨ୟ ଏକକ : ପ୍ରାଚୀନକାଳଠାରୁ ଆଧୁନିକକାଳ ପର୍ଯ୍ୟନ୍ତ ଓଡ଼ିଆ ଅନୁବାଦ ସାହିତ୍ୟର ଗତିକ୍ରମ ଓ ତାର ବିଶେଷତ୍ୱକୁ ଏଠି ଛାତ୍ରଛାତ୍ରୀ ଅବଗତ ହେବେ ।
- ୩ୟ ଏକକ : ଓଡ଼ିଶାର ଅନୁବାଦକମାନେ ବିବିଧ ଭାରତୀୟ ଭାଷାର ସାହିତ୍ୟକୁ ଓଡ଼ିଆ ଭାଷାରେ ଅନୁବାଦ କରିଥିବା ଦୃଷ୍ଟିଗୋଚର ହୁଏ । ଏହି ଏକକରେ ବିଦ୍ୟାର୍ଥୀମାନେ ହିନ୍ଦୀ କିମ୍ବା ବଙ୍ଗଳା ଭାଷାର ସ୍ମରଣୀୟ ରଚନାକୁ ଓଡ଼ିଆ ଭାଷାରେ ଅନୁବାଦ କରିବାର ସୁଯୋଗ ପାଇବେ ।

- ୪ର୍ଥ ଏକକ : ଓଡ଼ିଆ ଭାଷାରେ ରଚିତ ସାହିତ୍ୟକୃତିର ଅନୁବାଦ କାର୍ଯ୍ୟ ଅନ୍ୟଭାଷାକୁ ଆଶାନ୍ୱରୂପ ହୋଇନାହିଁ । ଏହି ଏକକରେ ହିନ୍ଦୀ କିମ୍ବା ଇଂରାଜୀ ଭାଷାରେ ଓଡ଼ିଆ ସାହିତ୍ୟର ଏକ ଉଲ୍ଲେଖଯୋଗ୍ୟ ରଚନାର କିୟଦଂଶ ଅନୁବାଦ କରିବାର ପ୍ରାବଧାନ ରହିବ ।

ପାଠ୍ୟ ବିଷୟ

- ୧ମ ଏକକ : ଅନୁବାଦର ସଂଜ୍ଞା ସ୍ୱରୂପ
- ୨ୟ ଏକକ : ଓଡ଼ିଆ ଅନୁବାଦ ସାହିତ୍ୟ
- ୩ୟ ଏକକ : ଅନ୍ୟଭାଷାର ସାହିତ୍ୟ : ଓଡ଼ିଆ ଅନୁବାଦ
(ହିନ୍ଦୀ କିମ୍ବା ବଙ୍ଗଳା)
- ୪ର୍ଥ ଏକକ : ଅନ୍ୟ ଭାଷାର ଅନୁବାଦ (ହିନ୍ଦୀ କିମ୍ବା ଇଂରାଜୀ)

ସହାୟକ ଗ୍ରନ୍ଥସୂଚୀ (Book of references):

୧. ଅନୁବାଦ ତତ୍ତ୍ୱ ଓ ପ୍ରୟୋଗ – ସଂ. ମନୋରଞ୍ଜନ ପ୍ରଧାନ, ଓଡ଼ିଶା ବୁକ୍ ଷୋର, କଟକ
୨. ସାହିତ୍ୟ ତତ୍ତ୍ୱ : ପ୍ରାଚ୍ୟ ପାଶ୍ଚାତ୍ୟ – ଜ୍ୟୋତ୍ସ୍ନାମୟୀ ପ୍ରଧାନ, ଫେଣ୍ଟସ୍ ପବ୍ଲିଶର୍ସ, କଟକ
୩. ଗବେଷଣା ଅନୁବାଦ ସମ୍ପାଦନାକଳା – ନାରାୟଣ ସାହୁ, ସତ୍ୟ ନାରାୟଣ ବୁକ୍ ଷୋର
୪. ଅନୁବାଦ କଳା : ପରିସୀମା ଓ ପୁରୋଦୃଷ୍ଟି – ସଂ ସଂପାଦିତ୍ରା ମିଶ୍ର, ପଣ୍ଡିତ ଶ୍ରୀଧର ଦାସ ମେମୋରିଆଲ ଟ୍ରଷ୍ଟ, ଭୁବନେଶ୍ୱର

ନମୁନା ପ୍ରଶ୍ନ (Sample Questions):

୧. ରତ୍ନାକର ଗର୍ଗବତ୍ କେଉଁ ବିଷୟାତ ଗ୍ରନ୍ଥର ଓଡ଼ିଆ ଅନୁବାଦକ ? (୧ ମାର୍କ)
୨. ନୀଳକଣ୍ଠଙ୍କ ‘ପ୍ରଣୟିନୀ’ କେଉଁ କବିଙ୍କ କେଉଁ ଇଂରାଜୀ ରଚନାର ଅନୁଦିତ ରୂପ । (୨ ମାର୍କ)
୩. ହିନ୍ଦୀ ଭାଷାର ରଚନାକୁ ଓଡ଼ିଆ ଭାଷାରେ ଅନୁବାଦ କରିଥିବା ଜଣେ ବିଶିଷ୍ଟ ଅନୁବାଦକଙ୍କ ବିଷୟରେ ଲେଖ । (୫ ମାର୍କ)
୪. ଓଡ଼ିଆ ଭାଷାର କେଉଁକେଉଁ ରଚନା ହିନ୍ଦୀ ବା ଇଂରାଜୀ ଭାଷାରେ ଅନୁଦିତ ତାହାର ବିବରଣୀ ପ୍ରଦାନ କର । (୮ ମାର୍କ)